

زوال اندیشه آمریکایی

«چطور تحصیلات عالی باعث افول دموکراسی
و تضعیف روح دانشجویان شده است.»

مؤلف:

آلن بلوم

با مقدمه‌ای از:

سال، بلو

مترجم

رضا دانه‌جی

ویراستار:

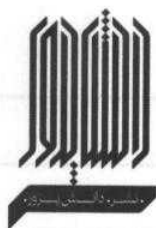
فرهاد طاهری



The closing of the American mind:
how higher education has failed democracy
and impoverished the souls of today's students, 1987

Allan Bloom

سرشناسه	بلوم، آلان، ۱۹۹۲ - ۱۹۶۰ م.	Bloom, Allan
عنوان و نام پدیدآور	زوال اندیشه آمریکایی: چطور تحصیلات عالی باعث افول دموکراسی و تضعیف روح دانشجویان شده است / مولف آلن بлум؛ با مقدمه‌ای از سال بلو؛ مترجم رضا دلاوری.	
مشخصات نشر	تهران: دانش‌پرور، ۱۳۹۰.	
مشخصات ظاهری	۵۳۴ ص.	
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۱۲۳-۱۱۲-۴	
وضعیت فهرست نویسی: فیبا		
یادداشت	عنوان اصلی:	
عنوان دیگر	The closing of the American mind: how higher education has failed democracy and impoverished the souls of today's students, 1987	
موضوع	چطور تحصیلات عالی باعث افول دموکراسی و تضعیف روح دانشجویان شده است.	
موضوع	آموزش عالی -- ایالات متحده -- فلسفه	
موضوع	آموزش و پرورش انسانگرا -- ایالات متحده	
موضوع	Education, Higher -- Philosophy -- United States	
موضوع	آموزش عالی -- ایالات متحده -- جنبه‌های سیاسی	
موضوع	Education, Higher -- Political aspects -- United States	
موضوع	ایالات متحده -- زندگی فرهنگی -- قرن ۲۰ م.	
موضوع	United States -- Intellectual life -- 20 th century	
شناسه افزوده	بلو، سال، ۱۹۱۵ - ۲۰۰۵ م، مقدمه‌نویس	
شناسه افزوده		
شناسه افزوده	دلاوری، رضا، ۱۳۴۶ - ، مترجم	
رده بندی کنگره	۱۳۹۵ ز ۹/ب ۲۲۷/لا ۳	
رده بندی دیویی	۰۱۲۰۹۷۳/۳۷۸	
شماره کتابشناسی ملی	۴۵۴۳۰۵۷	



نام کتاب: زوال اندیشه آمریکایی

«چطور تحصیلات عالی باعث افول دموکراسی و تضعیف روح دانشجویان شده است.»

مؤلف: آلن بلوم

با مقدمه‌ای از سال بلو

مترجم: رضا دل‌ور

ویراستار: فرهنگ ساهری

ناشر: دانش پرور

صفحه‌آرایی و طراحی جلد: رحیم کریمیان

هماهنگی و تولید: جلال جلیوند

لیتوگرافی: چاووش

چاپ: جام طلایی

صحافی: خیام

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۶

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۲۳-۱۱۲-۴

قیمت: ۴۰۰۰۰ تومان

مراکز پخش: خیابان انقلاب اسلامی، خیابان ابوریحان، کوچه عنصری، پلاک ۲۶، طبقه اول

تلفن: ۶۶۴۶۶۲۷۷ - ۶۶۹۵۲۶۲۷

تهران، خ انقلاب، خ اردیبهشت، کوچه توحید، پلاک ۴ - طبقه دوم، واحد ۴ - نشر فرهنگ روز

تلفن: ۶۶۴۶۹۳۳۸ - ۰۹۱۲۲۳۶۸۰۹۸

ایمیل: daneshparvar222@yahoo.com

فهرست مطالب

۹	مقدمه: ترجمه
۱۷	پیشگفتار
۳۱	مقدمه
۳۵	سخنی دربارهٔ «ترانه» در این مطالعه
۳۹	مقدمه: فضیلت ما
۶۷	بخش اول: دانشجویان
۶۷	لوح پاک
۹۱	کتابها
۱۰۱	موسیقی
۱۲۲	ارتباطات
۱۳۰	برابری
۱۳۴	نژاد
۱۴۳	جنسیت
۱۶۰	جدایی
۱۷۳	طلاق
۱۷۸	عشق
۱۹۲	اروس
۲۰۳	بخش دوم: نیهیلیسم به شیوهٔ آمریکایی
۲۰۳	ارتباط آلمانی

- ۲۲۸..... دو انقلاب و دو وضعیت طبیعی
- ۲۵۰..... خویشتن (خود)
- ۲۶۰..... خلاقیت
- ۲۶۶..... فرهنگ
- ۲۷۷..... ارزشها
- ۳۰۶..... نیچه‌ای شدن چپ یا برعکس
- ۳۲۱..... غفلت ما
- ۳۴۱..... بخش سوم: دانشگاه
- ۳۴۱..... از آپولوژی سقراط تا تلاش برای دفاع از دانشگاه هایدگر
- ۳۴۴..... دو تحول در زندگی روشنفکرانه دموکراتیک
- ۳۵۸..... رابطه بین تفکر و جامعه مدنی
- ۳۷۶..... تجربه فلسفی
- ۴۰۱..... انتقال به عصر روشنگری
- ۴۱۲..... شک سوئیفت
- ۴۱۹..... افراط‌گرایی روسو و دانشگاه آلمانی
- ۴۳۶..... دهه شصت
- ۴۶۸..... دانشجو و دانشگاه
- ۴۹۶..... علوم و شاخه‌های آن
- ۵۲۸..... نتیجه‌گیری

مقدمه مترجم

آلن بلوم با اسم کامل آلن دیوید بلوم ایندیانا پولیس، ۱۴ سپتامبر ۱۹۳۰ - شیکاگو اکتبر ۱۹۹۲، فیلسفی آمریکایی است و از او به خاطر آثار برانگیزانده بسیار پرفروشی که داشته به عنوان بهترین نویسنده یاد شده است. او را همیشه به آثارش در زمینه کتاب‌های علمی و مقالات، تفسیری و ترجمه آثار ژان ژاک روسو و افلاطون شناخته‌اند. بلوم در سال ۵۵ از دانشگاه شیکاگو به اخذ درجه دکتری نائل شد. دانشگاهی که تحت سرپرستی فیلسوف مستمدار آلمانی، لئو اشتراوس، بود. بلوم هوا خواه کلاسیک‌های غربی و از طرفداران امرای فلسفی «حقایق انتقال فرهنگ‌ها» شد. در دانشگاه شیکاگو (۶۰-۱۹۵۵) و دانشگاه‌های ییل (۶۳-۱۹۶۲) و کرنل (۷۰-۱۹۶۳) و برخی از دانشکده‌های دانشگاه‌های خارجی تدریس می‌کرد. بلوم آثار شایسته‌ای از قبیل «سیاست‌های شکسپیری» و مجموعه‌ای از مقالات و ترجمه «جمهور افلاطون» را منتشر کرد. در سال ۱۹۶۹ گروهی از دانشجویان، ساختمان اجباری دانشگاه را محاصره و تقاضای انحلال کلاس‌های اجباری را کردند و در عوض خواهانند به جای آن، کلاس‌هایی که بیشتر مرتبط با علائق آنهاست برگزار شود. بعد از اینکه دانشگاه با تقاضای آنها موافقت کرد بلوم استعفا کرد و در سال ۱۹۷۹ به دانشگاه شیکاگو برگشت. در کتاب «زوال اندیشه آمریکایی» بلوم گفته است که دانشگاه‌ها بیش از این نمی‌توانند به دانشجویان یاد دهند که چطور فکر کنند؛ مخصوصاً آن‌دسته از دانشجویانی که در دانشگاه خوب تحصیل می‌کنند به درس‌های گذشته و نظریات موجود در فهرست تاریخی توجه نمی‌کنند.

انتقادات صریح و خشن او راه حل رفع بحران تحصیلی نبود و او برنامه‌های درسی اشتباه و غلط، و موزیک راک و تلویزیون، و نخبه‌گرایی اکادمیک را برای دانش‌آموزانی که دچار ضعف روحی هستند، سرزنش می‌کرد.

کتاب «زوال اندیشه آمریکایی»، تاملی در نظام آموزشی دانشگاه‌های معاصر است که بلوم آنها را باعث عقب افتادگی دانشجویان می‌داند. در همین خصوص، بلوم جنبش‌های مدرن بشری و فیلسوف‌مابانه را شدیداً نقد می‌کند. فیلسوفانی که با دیدگاه تحلیل ریانه یا اثبات‌گرایی منطقی به مسائل مهم اخلاقی و سیاسی توجهی نکردند و نتوانستند علائق دانشجویان را تحریک کنند. اندیشمندان ادبی، با دیدگاه ساختارشکنی، اندیشه‌های نامعقول و شک‌گرایی را به عنوان معیارهای واقعی ترویج داده‌اند و بدین وسیله نیروی اخلاقی مرتبط با فلسفه واقعی را مضمحل کرده‌اند که این مسئله، خود، باعث از بردن و وسعت دادن به ذکاوت و هوشیاری افراد درگیر با آنها شد. در ابعاد وسیع، نقدگری بلوم به شکلی در اعتقاداتش نفوذ کرد؛ چرا که کتاب‌های مهم در زمینه افکار ادبی، اعتبار خودشان را به عنوان یک منبع عدالت از دست دادند. نقدهای بلوم، فراتر از اد دانشگاهی، گسترش یافت تا بتواند با بحران اصلی در جامعه آمریکا مواجه شود. کتاب «زوال اندیشه آمریکایی» شباهت‌هایی میان ایالات متحده آمریکا و جمهوری ویمار پدید آورد. فلسفه لیبرال مدرن، که از نظر بلوم در تفکرات جان لاک بدان تقدس بخشید شده، آن است «که این تفکر بیان می‌دارد که هر جامعه‌ای می‌تواند بر پایهٔ حقوق شخصی، همراه با نسبیّت‌گرایی تفکر آمریکایی بنیان‌گذاری شود». همین تفکر باعث ایجاد بحران در آمریکا شده است. از نظر بلوم این موضوع، ایجاد خلاء را در تفکر مردمان آمریکا موجب شد؛ خلأی که در آن رهبران دانشجویان سال ۱۹۶۰ توانستند جهش کنند و به عنوان مثالی برای اصلاح طلبان، عوام و فریب خورده تلقی شوند (به طور مشابه بلوم پیشنهاد کرد که پیروان نازی، زمانی خلاء میان جامعه آلمان به وجود آمده به دست وایمار را پر کردند). به عنوان مثال او استدلال کرد که استفاده بیشتر از فلسفه و ادله،

به عنوان آزادی بیان، تحت الشعاع یک فلسفه کاذب، یا روشنفکری قرار گرفته می‌شود. به نظر او نسبت‌گرایی یکی از خصوصیات فلسفه لیبرال مدرن بود که روش آموزش سقراطی و افلاطونی را از بین برد.

تأملات بلوم در جنبش‌های اجتماعی معاصر، که در دانشگاه‌ها یا جوامع نقش مهمی ایفا می‌کند، نتیجه دیدگاه‌های کلاسیک و فیلسوفانه وی است. از نظر بلوم شکست نظام آموزشی لیبرال معاصر ایجاد جامعه‌ای عقیم و ایجاد عادت‌های بد جنسی را در خلقت نخبی دانش‌آموزان معاصر موجب و همچنین باعث شده است تا آنها در اداره زندگی به روش‌های فراتر از روش‌های پیش پا افتاده‌ی کنونی (که موفقیت شناخته می‌شود) تکیه نکنند. بلوم، براین باور است که اهداف تجاری در این زمانه، از عشق و فلسفه حقیقی، یا اهداف متعالی و باشکوه، ارزشمندتر شده است.

در یک فصل، و از نظر تحلیلی، تأثیر مکتب فرانکفورت، او تأثیرات فلسفی موسیقی پاپ را در زندگی دانش‌آموزان آزمایش کرد. مانند قرار دادن موسیقی پاپ (همان‌طور که بعضی از کمپانی‌های ضبط آلبوم موسیقی راک می‌نامند) در یک برهه زمانی (از جمهوریت افلاطون تا نیچه) برخورد با این موضوع، اولین بار با دیدگاه فلسفی، باعث افکندن دیدگاه‌های تازه او به صنعت سده بیستم و ویژه به کودکان و نوجوانان، جایگاه آن در طبقه متوسط اقتصادی جامعه و تظاهر به رالیسم و آزادی.

بعضی از منتقدین، مانند موسیقی‌دان معروف فرانک زاپا، معتقد است که دیدگاه بلوم درخصوص موسیقی پاپ براساس نظریات منتقدین این موسیقی در دهه پنجاه است،

۱- فرانک وینسنت زاپا (Frank Vincent Zappa) (بالتیمور، ۲۱ دسامبر ۱۹۴۰، مریلند، ایالات متحده آمریکا - لس آنجلس، کالیفرنیا، ۴ دسامبر ۱۹۹۳، ایالات متحده آمریکا) آهنگساز، نوازنده گیتار الکتریک و کارگردان فیلم آمریکایی بود. حضوری بیش از ۳۰ ساله در حرفه خود داشت. زاپا در سبک‌های مختلفی از جمله راک، جز، و موزیک کنسرت آهنگسازی کرده است. او همچنین فیلم و موزیک ویدیو کارگردانی و تعدادی کاور نیز برای آلبوم‌های موسیقی طراحی کرده است. زاپا در طی فعالیتش بیش از ۶۰ آلبوم در قالب گروه مادران خلاقیت و با فعالیت تک نفری خود منتشر کرد. در ۴ دسامبر سال ۱۹۹۳، زاپا با سرانجام پس از سه سال دست و پنجه نرم کردن با بیماری سرطان در گذشت و در بوستان-گورستان یادمان‌های دهکده وست وود لس آنجلس به خاک سپرده شد. (مترجم)

نظریاتی مانند صیانت از جامعه آمریکایی‌های سفید پوست. بوم تحت تاثیر آراء سقراط، ارسطو، روسو و نیچه، تاثیر قدرتمند موسیقی را در روح انسان بررسی کرده است. او سربازی را که تحت تاثیر ضربه‌های درام و سروده‌های مذهبی (همانند عاشق تحریک شده‌ای که بوسیله صدای رومانیک گیتار به میدان جنگ رفته بود) احضار نموده و به این مسئله اشاره می‌کند که فلسفه، سنتی به عنوان یک حاکم فائق، با تحصیلات موسیقایی مواجه می‌شود. او از میک جگر^۱ به عنوان یکی از ستارگان موسیقی پاپ، که نمایانگر نفاق و انحراف اخلاقی است، نام می‌برد. موسیقی پاپ از گفتار و تصاویر جنسی خود برای اسیر کردن قشر جوان و وادار کردن آنها به اطاعت از خوی یاغی‌گری بود، به عنوان راه درستی در زندگی، استفاده می‌کند. درحالی که درحقیقت، آنها درحال کنترل شدن به وسیله افرادی سودجو و سرمایه‌داری هستند که از خواننده‌ای مانند جگر کاملاً پشتیبانی نمی‌کنند. بوم مدعی است که جگر مانند یک قهرمان برای بسیاری از دانشجویان دانشگاهی است که به ثروت و شهرت وی حسادت می‌ورزند درحالی که این مسئله، به دلیل کمبود تنگ‌الگو، برای آنها پیش آمده است.

باوجود نبود ادبیات در زندگی و روابط جنسی جوانان امروزی، بخش ابتدایی کتاب مذکور، سعی بر این دارد تا وضعیت آمرزش کنونی را به سبکی فراتر از دیدگاه یک اقتصاددان یا یک روان‌پزشک مرسوم در فرهنگ معاصر، تشریح کند.

۱- میک جگر (Mick Jagger) (زاده ۲۶ ژوئیه ۱۹۴۳) دارنده لقب افتخاری پیر و برند جایزه‌های گلدن گلوب و گرمی، خواننده، ترانه‌سرا، تهیه‌کننده موسیقی و فیلم و بازیگر انگلیسی است. او بیشتر شهرت را به جایگاه خواننده گروه رولینگ استونز کسب کرده است. میک جگر هم‌کاریش را با رولینگ استونز در سال‌های آغازین دهه ۱۹۶۰ میلادی و در بدو تأسیس گروه آغاز کرد که تا به امروز همچنان ادامه دارد. جگر به همراه کیث ریچاردز (گیتاریست گروه) یکی از زوج‌های مشهور ترانه‌سرایی هستند و همکاری‌های آنها در اواسط دهه ۱۹۶۰ رولینگ استونز را از گروهی که در آغاز به بازخوانی آثار هنرمندان ریشم اند بلوز می‌پرداخت - به یک گروه مطرح موسیقی راک اند رول تبدیل کرد. در آن سال‌ها مسئله اعتیاد جگر و روابط عاشقانه او باعث می‌شد تا همواره نامش در مرکز توجه رسانه‌ها باقی بماند. آنها اغلب از او یک چهره ضد فرهنگی ترسیم می‌کردند. در سال‌های پایانی آن دهه، میک جگر بازیگری را به موازات فعالیت موسیقی‌اش آغاز کرد و در اولین فیلم‌هایش نمایش وند کلی ایفای نقش کرد. (مترجم)

محافظة کاران در ۱۹۸۷ هنوز هم به دیدگاه «صبح در آمریکا»، مربوط به رونالد ریگان، اتکا می‌کنند، اما هیچ چیزی جنبش آنها، یا دنیاهای آکادمیک و انتشار آنها را برای موفقیت قطعی دیدگاه آلن بلوم، آماده نکرده است. «زوال اندیشه آمریکایی: چطور تحصیلات عالی باعث افول دموکراسی شده و روح دانشجویان امروز را تضعیف کرده است.» در عین حال بلوم با یادآوری خشم ویلیام اف. باکلی^۱ در «خداوند و انسان در بیل» در ۱۹۵۱، اشاره می‌کند که آکادمیک‌های لیبرال به آموزش لبرال بیانت کرده‌اند.

چه کسی در دانشگاه آمریکا می‌تواند نظریات بلوم را درخصوص دانشکده کرنل فراموش کند، یا نظریات او را دربارهٔ اصلاح مأمورین و مقامات دولتی و استادان ناشایست زیر سؤال ببرد؟ چه چیزی باعث می‌شود که معلمی متعهد، تحلیل خود را دربارهٔ «آرام‌سازی بر حسب حال روح»، بخصوص در مورد جوانان، و آموزش آنها را از دست بدهد؟ برخی لیبرال‌ها^۲ متفکر به خواندن کتاب "زوال اندیشه آمریکایی" رو می‌آورند؛ آن هم در زیر لحاف شان! این فوه، و نمی‌توانند آن را تایید یا رد کنند، بلکه احساس می‌کنند می‌خواهند چیزی بگویند. البته محافظه کاران بلوم را قهرمان می‌دانند و به او تکیه می‌کنند. راجر کیمل، سردبیر نشریه محافظه کار معیار جدید^۳، در یک مقاله باعنوان «بازایابی دانشگاه: طرح جنگ» می‌نویسد: «به لحاظ سنتی، آموزش هنر لیبرال، شامل هم شکل‌گیری شخصیت است؛ هم به یادگیری برای زنان و مردانی که (همان‌طور که آلن بلوم می‌گوید) تفکرات خود را در این سوال منعکس می‌کنند، انسان چیست؟» کیمل عنوان می‌کند فرهنگ منفی روشنفکرها، تمام دانشگاه‌ها را فراگرفته است، اتهامی که در شبکه درحال گسترش فعالان محافظه کار در دانشگاه‌ها، نمود می‌یابد، من جمله دنیل پایپ، که گفتارهای استادان چپ‌گرای خاورمیانه را تکرار می‌کنند. شبکه کالیگیت، که روزنامه‌نگاران دانشجوی مبارزه طلب

۱- از جمهوریخواهان سنتی راست گرا

2- New Criterion

معیار جدید بررسی ماهانه فرهنگ و هنرهای راجر کیمل است. در سال ۱۹۸۲ منتقد هنری هیلون کرامر و پیانیست و موسیقی منتقد ساموئل لیمن آن را تاسیس کرد. (مترجم)

محافظه کار را تربیت می کند؛ موسسه مطالعات درون کالجی سازمان های دانشجویی محافظه کار؛ و مرکز دیوید هوروویتز^۱ برای مطالعه فرهنگ عامیانه، که حقوق دانشگاهی آن چیزی است که استادان و دانشجویان را تشویق به مبارزه علیه تبعیض سیاسی می کند، و اکنون پیش روی قانون گذاران مختلف کشور است.

اما به نظر می رسد همه نکته اصلی را نادیده گرفته اند: تفکر به ظاهر محافظه کارانه بلوم، در واقع تقریباً همه پیش فرض های سیاسی، مذهبی و اقتصادی جنبش کیمبال و هورویتز را، پیش بینی و رد می کند. محافظ کارانی که امروز دوباره آثار بلوم را می خوانند دچار نوعی تعجب بزرگ و شاید آموزنده می شوند.

بلوم خیلی پیش از اینکه یک ایدئولوژیست محافظه کار باشد، استاد فلسفه سیاسی دانشگاه شیکاگو بود. در ۱۹۹۲ از دنیا رفت، مفسری عجیب و متفکری روشن فکر بود که یک زندگی تمام با مینشی و خوش گذرانی داشت. او پرفروش ترین کتابش را، با دوستش، سال بلو، نوشت. آن را تحت عنوان «رولشتاین»^۲ کاملاً در ستایش بلوم

۱- مرکز دیوید هورویتز برای آزادی را در سال ۱۹۸۰ «دیوید هورویتز»، فعال سیاسی آمریکایی و دوست و همکارش «پتر کولیر» تأسیس کرد و از آنجا که سرمایه چندان از خود نداشت، موسساتی مانند (موسسه سارا سکیف) و (مؤسسه برادران برادلی) در رشد و شکوفایی آن نقش بسزایی ایفا کردند. مرکز دیوید هورویتز برای آزادی شاهد افزایش و تشدید تبلیغات کذب علیه اسلام و خطر اسلام گرایی افراطی در آمریکاست و فعالیت هایش را بر ترویج و اشاعه نظریه توطئه ای متمرکز کرده است که اظهار می کند، اسلام گرایان تروریست و در رأس آنها جماعت اخوان المسلمین، در صدد نفوذ به کادرهای رهبری احزاب سیاسی آمریکا چه راستگرا چه چپگرا است. مرکز دیوید هورویتز برای آزادی به این منظور دارای برنامه های هفتگی و تجمعات دوره ای در صدها دانشگاه آمریکا است تا بتأثیر ادعای این مرکز موجب آگاهی و بیداری بین قشر دانشجویان این کشور در قبال خطر افزایش نفوذ اسلام گرایان در آمریکا شود (به طور خاص و کشورهای غربی به طور عام). مرکز دیوید هورویتز برای آزادی از سال ۲۰۰۱ تا ۲۰۱۲ حدود ۱۱ میلیون دلار از حامیان و طرفداران شبکه اسلام هراسی در آمریکا دریافت کرده و درآمدهای حاصل از فعالیت های آن تنها در سال ۲۰۱۲، ۷.۲ میلیون دلار بوده است. (مترجم)

۲- رولشتاین (Ravelstein) رمانی است نوشته سال بلو نویسنده آمریکایی. این رمان در ۲۴ آوریل ۲۰۰۰ با سرمایه نشر وایکینگ پرس در آمریکا منتشر شد. این کتاب آخرین رمان این نویسنده است. شخصیت اصلی رمان، آبه رولشتاین، الهام گرفته از شخصیت آلن بلوم، فیلسوف و دوست صمیمی سال بلو است که در سال ۱۹۹۲ درگذشت. این رمان در سال ۱۳۹۲ با ترجمه منصوره وحدتی احمدزاده به همت و سرمایه کتاب آمه در ۲۷۷ صفحه منتشر شده است. (مترجم)

است. بلوم خیلی بیش از اینکه درگیر سخنرانی‌های لیبرال و نظام‌های مختلف باشد، حقوق روشنفکری را مطرح و نیز چشم اندازه‌های مختلفی را ارائه می‌کرد. او به مدرنیته، کاپیتالیسم و حتی دموکراسی اعتماد نداشت، به قدری عمیق معتقد بود که فرهنگ دانشگاه، به صورت منفی، تحت تأثیر جامعه بازاری آمریکا قرار گرفته (یا حداقل تا حدی تحت الشعاع آن است)؛ البته با چالوسی‌هایی مبتذل، احساسات مذهبی و تعدی‌های عوام‌فریبانه.

بلوم می‌نویسد «حملات شبه تفوریک راست و چپ به دانشگاه و دانش آن، افزایش تقاضا برای آن توسط جامعه، توسعه عظیم تحصیلات عالی، همگی جمع شده‌اند تا رسالت دانشگاه را، تیره و مبهم کنند، رسالتی که مربوط به حفظ سئوالات همیشگی پیشگامی و محرم است، و ایجاد یک مکان قابل احترام عمومی برای محققین و دانشجویان، برای استفاده آسانشان از عقل و منطق».

برخی محافظه‌کاران ممکن است اصداً داشته باشند که دقیقاً همین را بگویند. اما بلوم هشدار می‌دهد که آموزش لیبرال، رسوی طرفداران بازار آزاد نیز، تهدید می‌شود، یعنی کسانی که وعده رفاه اجتماعی‌شان یک باوری اجباری نیست، و توسط باور مذهبی، که با تمایلات طبیعی نظام سرمایه‌داری مندرج است، و نیز تفکر دو توکوویلی که اکنون هدفش تشویق آنهاست؛ تقویت می‌شود.

بلوم استدلال می‌کند که اقتصاد سرمایه‌داری و نظم لیبرال، در یک ما، فضیلت‌های مدنی را به نتایجی تحمیلی تبدیل کرده است. او معتقد است برای تقویت استفاده از عقل و منطق، و رای محاسبه نفع شخصی، لازم است یک نهاد غیرهمگانی درون ما شکل گیرد که به انگیزه‌ها و اغواهای قوی ما متکی باشد. این نهاد غیرهمگانی دانشگاه است. بررسی مقوله‌ای که او به عنوان نقص‌های مذهب و روشنفکری تلقی می‌کند (که منطق‌گرایی آن به فروپاشی فاشیسم یا کمونیسم منجر شده است)، بلوم امیدوار بود که از سنت تربیت‌گرایانه یونان باستان رهایی یابد تا باعث شود عقل و خرد به سمت عشق ورزیدن به دانستن و عشق ورزیدن به فضائل طبیعی سوق یابد.

باری، ترجمه این کتاب حاصل دو سال کار نیمه وقت مترجم است. دشواری متن بلوم و لزوم حفظ امانت و دقت در برگردان فارسی متن در مواردی باعث نامانوس بودن برخی جملات متن فارسی نیز شده است. بی تردید این ترجمه خالی از نارسایی و کاستی نیست و نظرات و دیدگاه‌های سازنده شما خواننده فرهیخته می‌تواند به غنای بیشتر متن در چاپ‌های بعدی کتاب، کمک نماید. لذا این قلم، بی‌صبرانه چشم به نظرات و پیشنهادهای سرشار از محبت شما بخصوص بزرگان و متخصصان امر دوخته است.

در اینجا لازم می‌دانم از کلیه اساتید و دانشجویان عزیز به ویژه دکتر احمد نقیب زاده استاد عزیزم که اولین بار مرا با آثار بلوم آشنا کرد و جناب آقای علی چنگیزی نویسنده و مترجم توانمند که زحمت ترجمه پیشگفتار کتاب را متحمل شدند و جناب آقای فرهاد طامری، رئیس‌استاد محترم، که زحمت ویرایش فنی و محتوایی را تقبل نمودند و جناب آقای بلال بیونند، که پیشنهاد ترجمه این کتاب را داده و با پی‌گیری‌های متعدد و بازخوانی برای این اثر، امکان چاپ آن را فراهم نمودند، تقدیر و تشکر نمایم. همچنین از مدیر محترم نشر دانش پرور، آقای محمدرضا اشرف‌الکتابی، که متن کتاب را در اختیار اینجانب قرار دادند و انگیزه ترجمه آن را در من ایجاد نمودند، سپاسگزاری نمایم.

در پایان جا دارد بار دیگر از کلیه کسانی که از هر کجای ششی برای ارائه بهتر و سریعتر کار دریغ ننموده‌اند تقدیر و تشکر بنمایم.

رضا دلاوری
شهریور ۱۳۹۵